

No. 56867. Fiji and Tuvalu

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF FIJI AND THE GOVERNMENT OF TUVALU CONCERNING THEIR MARITIME BOUNDARIES. SUVA, 17 OCTOBER 2014

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF FIJI AND THE GOVERNMENT OF TUVALU AMENDING ARTICLE 1 OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF FIJI AND THE GOVERNMENT OF TUVALU CONCERNING THEIR MARITIME BOUNDARIES. SUVA, 4 APRIL 2019, AND FUNAFUTI, 26 OCTOBER 2020*

Entry into force: 26 October 2020 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Fiji, 1 August 2021

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 56867. Fidji et Tuvalu

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE FIDJI ET LE GOUVERNEMENT DE TUVALU CONCERNANT LEURS FRONTIÈRES MARITIMES. SUVA, 17 OCTOBRE 2014

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE FIDJI ET LE GOUVERNEMENT DE TUVALU MODIFIANT L'ARTICLE 1 DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE FIDJI ET LE GOUVERNEMENT DE TUVALU CONCERNANT LEURS FRONTIÈRES MARITIMES. SUVA, 4 AVRIL 2019, ET FUNAFUTI, 26 OCTOBRE 2020*

Entrée en vigueur : 26 octobre 2020 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Fidji, 1^{er} août 2021

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Note No. 348/2019

The Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Fiji presents its compliments to the Tuvalu High Commission in Suva and has the honour to refer to the "Agreement" signed by the Government of the Republic of Fiji and the Government of Tuvalu in Suva on 17 October 2014, concerning the Parties shared maritime boundaries.

The Ministry has the honour to inform that following consultation between officials of the Government of Fiji, Tuvalu and France, the officials noted that the coordinates denoted below as FJ_TV MB 32 represent an agreed tri-junction point between the Government of Fiji, Government of Tuvalu and the Government of France (Wallis and Futuna) signed in Suva on 16 September 2015.

The tri-point needs to be annexed to the Agreement signed by the Government of Fiji and the Government of Tuvalu. The Ministry in this connection wishes to propose the amendment of the Agreement to include the agreed tri-junction point below:

Point Identifier	Latitude (WGS 84)	Longitude (WGS 84)
FJ_TV MB 32	13° 14' 27.28" S	179°32' 05.12" E

The Ministry advises that should the Government of Tuvalu agree to accept this proposal, the Exchange of Notes shall constitute an Agreement between the two Parties which shall come into force on the date of receipt of the Government of Tuvalu's official response to this Note Verbale.

Accordingly, the Ministry intends to deposit the amended Agreement with the United Nations Division of Ocean Affairs and the Law of the Sea.

The Ministry would appreciate the High Commission's assistance in the conveyance of this Note to the relevant authority in Funafuti.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Fiji avails itself of this opportunity to renew to the Tuvalu High Commission the assurances its highest consideration.

Tuvalu High Commission
16 Gorrie Street
SUVA

4th April 2019

TUV: 9/20/FJ

The Ministry of Justice, Communication and Foreign Affairs of the Government of Tuvalu presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Fiji and with reference to Note No. 348/2019 regarding the *Agreement between the Government of Fiji and the Government of Tuvalu Concerning their Maritime Boundaries* ("Agreement"), done at Suva on the 17 October 2014, has the honour to advise that the Government of Tuvalu has agreed to the proposed amendment for the agreed tri-junction point to be annexed to the "Agreement".

The Ministry has further the honour to confirm that this Note shall constitute an Agreement between the Government of Fiji and the Government of Tuvalu to the agreed tri-junction point to be annexed to the "Agreement" and will organise the depository of the amended Agreement with the UN DOALOS.

The Ministry of Justice, Communication and Foreign Affairs of the Government of Tuvalu avails itself of this opportunity to renew to Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Republic of Fiji the assurances of its highest consideration.

FUNAFUTI, 26 October 2020

**Ministry of Foreign Affairs
REPUBLIC OF FIJI**

Cc : Tuvalu High Commission, Suva

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

4 avril 2019

Note no 34/2019

Le Ministère des affaires étrangères du Gouvernement de la République des Fidji présente ses compliments à la Haute Commission des Tuvalu à Suva et a l'honneur de se référer à l'« Accord » signé par le Gouvernement de la République des Fidji et le Gouvernement des Tuvalu à Suva le 17 octobre 2014 sur les frontières maritimes communes des Parties.

Le Ministère a l'honneur de faire savoir qu'à l'issue de consultations entre les représentants des Gouvernements des Fidji, des Tuvalu et de la France, un accord relatif à un point de trijonction entre le Gouvernement des Fidji, le Gouvernement des Tuvalu et le Gouvernement de la France (Wallis-et-Futuna), dont les coordonnées FJ_TV MB 32 sont indiquées ci-après, a été signé à Suva le 16 septembre 2015.

Ledit point doit être annexé à l'Accord conclu entre le Gouvernement des Fidji et le Gouvernement des Tuvalu. Le Ministère propose dès lors de modifier l'Accord afin d'inclure le point de trijonction convenu ci-après :

Identifiant du point	Latitude (WGS 84)	Longitude (WGS 84)
FJ_TV MB 32	13° 14' 27.28" S	179°32' 05.12" E

Le Ministère fait savoir que si le Gouvernement des Tuvalu accepte cette proposition, l'échange de notes constituera un accord entre les deux parties qui entrera en vigueur à la date de réception de la réponse officielle du Gouvernement de Tuvalu à la présente note verbale.

En conséquence, le Ministère entend déposer l'Accord modifié auprès de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer.

Le Ministère saurait gré à la Haute Commission de bien vouloir transmettre la présente note aux autorités compétentes à Funafuti.

Le Ministère des affaires étrangères de la République des Fidji saisit cette occasion pour renouveler à la Haute Commission des Tuvalu les assurances de sa très haute considération.

Tuvalu High Commission
16 Gorrie Street
Suva

II

TUV : 9/20/FJ

Le Ministère de la justice, de la communication et des affaires étrangères du Gouvernement des Tuvalu présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Gouvernement de la République des Fidji et, en référence à la note no 348/2019 relative à l'Accord entre le Gouvernement des Fidji et le Gouvernement des Tuvalu sur les frontières maritimes (l'« Accord »), signé à Suva le 17 octobre 2014, a l'honneur de faire savoir que le Gouvernement des Tuvalu a accepté la proposition tendant à ce que la modification relative au point de trijonction convenu soit annexée à l'Accord.

Le Ministère a en outre l'honneur de confirmer que la présente note constituera un accord entre le Gouvernement des Fidji et le Gouvernement des Tuvalu en vertu duquel le point de trijonction convenu sera annexé à l'« Accord », et qu'il déposera en bonne et due forme l'Accord modifié auprès de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer.

Le Ministère de la justice, de la communication et des affaires étrangères du Gouvernement des Tuvalu saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des affaires étrangères du Gouvernement de la République des Fidji l'assurance de sa plus haute considération.

Funafuti, 26 octobre 2020

Ministère des affaires étrangères
de la République des Fidji

Copie à : Haute-Commission des Tuvalu, Suva